

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 27.05.2026 15:08:48
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

Филологический факультет

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СВЯЗИ СО СТРАНАМИ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Международные связи со странами изучаемого языка» входит в программу магистратуры «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается в 1 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 14 тем и направлена на изучение форм и направлений международных связей со странами изучаемого языка (английского).

Целью освоения дисциплины является освоение форм и направлений международных связей со странами изучаемого языка, а также методов их научного исследования.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Международные связи со странами изучаемого языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-11	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	ПК-11.2 Готов к организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;
ПК-13	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-13.1 Демонстрирует знание норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества	ПК-3.1 Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода;

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Международные связи со странами изучаемого языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Международные связи со странами изучаемого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-11	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с		Переводческая практика; Научно-исследовательская работа; Преддипломная практика; Основы синхронного

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях		перевода; Практикум по синхронному переводу; Практика перевода (второй иностранный язык); Язык делового общения (второй иностранный язык);
ПК-13	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		Основы синхронного перевода; Практикум по синхронному переводу; Язык делового общения (второй иностранный язык); Переводческая практика; Научно-исследовательская работа; Преддипломная практика;
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества		Переводческая практика; Научно-исследовательская работа; Преддипломная практика; Основы синхронного перевода; Язык делового общения (первый иностранный язык); Лингвопрагматика**; Принципы перевода коммерческой и юридической документации**; Цифровые технологии в переводе: теория и практика**; Основы формирования социокультурной компетенции**; Английский язык для научных целей**; Основы научного исследования в переводоведении**;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода		Переводческая практика; Научно-исследовательская работа; Преддипломная практика; Основы синхронного перевода; Практикум по синхронному переводу; Язык делового общения (первый иностранный язык); Корпусная лингвистика**; Лингвопрагматика**; Принципы перевода коммерческой и юридической документации**; Цифровые технологии в переводе: теория и практика**; Методика преподавания устного перевода**; Методика преподавания

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<p>письменного перевода**; Основы научного исследования в переводоведении**; Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**; Практика перевода (второй иностранный язык); Язык делового общения (второй иностранный язык); Основы формирования социокультурной компетенции**; Английский язык для научных целей**;</p>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Международные связи со странами изучаемого языка» составляет «5» зачетных единиц
Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			1
<i>Контактная работа, ак.ч</i>	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17		17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	128		128
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	180	180
	зач.ед.	5	5

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Межкультурное взаимодействие в США, Европе и России	1.1	Понятие межкультурного взаимодействия	Объём и содержание понятия "межкультурное взаимодействие", его отличие от понятия "межкультурная коммуникация", история изучения межкультурного взаимодействия.	ЛК
		1.2	Межкультурное взаимодействие в США, Европе и России	Формы практической реализации межкультурного взаимодействия в США, странах Европы и России.	ЛК
Раздел 2	Лингвокультура и межкультурное взаимодействие	2.1	Культура и язык	Понятие языковой картины мира. Соотношение языка и культуры.	ЛК
		2.2	Языковая личность в межкультурной коммуникации	Объём и содержание понятия "языковая личность", типы языковых личностей, история их изучения.	СЗ
Раздел 3	Социокультура и межкультурное взаимодействие	3.1	Аккультурация в межкультурной коммуникации	Объём и содержание понятия "аккультурация", этапы и формы адаптации к иностранной культуре.	ЛК
		3.2	Культурный шок при освоении чужой культуры	Объём и содержание понятия "культурный шок", виды культурного шока, способы его преодоления.	ЛК
		3.3	Межкультурные конфликты и пути их преодоления	Объём и содержание понятия "межкультурный конфликт", способы преодоления и предотвращения межкультурных конфликтов.	СЗ
Раздел 4	Стереотипы и предрассудки в межкультурном взаимодействии	4.1	Стереотипы в межкультурном взаимодействии	Объём и содержание понятия "стереотип", его отличие от понятия "репрезентация", виды стереотипов, их преимущества и недостатки в ситуации межкультурного взаимодействия.	ЛК
		4.2	Предрассудки в межкультурном взаимодействии	Объём и содержание понятия "предрассудок", его отличие от понятия "стереотип", виды предрассудков, их преимущества и недостатки в ситуации межкультурного взаимодействия.	СЗ
Раздел 5	Мягкая сила и межкультурное взаимодействие	5.1	Понятие мягкой силы	Объём и содержание понятия "мягкая сила", истоки этой концепции и формы реализации.	ЛК
		5.2	Мягкая сила в США, Европе и России	Формы практической реализации концепции мягкой силы в США, странах Европы и России.	ЛК
Раздел 6	Анализ культурных значений и смыслов	6.1	Методы исследования межкультурного взаимодействия	Объём и содержание понятия "параметрическая модель" в изучении форм межкультурного взаимодействия, типология параметрических моделей и их истоки.	СЗ
		6.2	Методы анализа культурных значений и смыслов	Эмпирические и экспериментальные методы исследования культурных значений и смыслов в анализе форм межкультурного взаимодействия.	СЗ
Раздел 7	Исследовательский проект	7.1	Презентация индивидуального исследовательского проекта	Презентация индивидуального исследовательского проекта, посвященного изучению одной из форм межкультурного взаимодействия	СЗ

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Алюнина Ю.М. Методические основы анализа киноречи на материале корпусов: технический, социальный и культурно-национальный аспекты. Научный диалог. 2024;13(2):199-225.
<https://doi.org/10.24224/2227-1295-2024-13-2-199-225>

- Алюнина Ю.М., Роговец А.А. Интермедиальное воплощение образа русского персонажа в американском фильме: портреты мужчины и женщины. Научный диалог. 2025;14(9):162-188.
<https://doi.org/10.24224/2227-1295-2025-14-9-162-188>

2. Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г. Этнология. учебное пособие : 4-е изд [Электронный ресурс]. - М. : ИНФРА-М, 2022. 330 с. ISBN 978-5-369-01800-2 URL:
https://mega.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=504430&idb=0

- Грушевицкая, Т. Г. Культурология : учебник / Т. Г. Грушевицкая, А. П. Садохин. – 3-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 688 с. – (Cogito ergo sum). – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=684847> (дата обращения: 21.12.2023). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-01058-8. – Текст : электронный.

- Translingualism and intercultural narratives in Kiana Davenport’s “House of Many Gods”. статья на английском языке [Электронный ресурс] / Galaktionov Semyon Sergeevich [и др.]. // Russian Journal of Linguistics. 2023. URL:
https://mega.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=510269&idb=0

Дополнительная литература:

1. Ткаченко Н.В., Хухлаев О.Е. Интегративная модель межкультурного взаимодействия: опыт качественного анализа [Электронный ресурс] // Вестник Российского университета дружбы народов: Психология и педагогика. 2021. URL:
https://mega.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=503121&idb=0

2. Степанянц М.Т. Межкультурная философия: истоки, методология, проблематика, перспективы [Электронный ресурс]. - М. : Восточная литература, 2020. 183 с. ISBN 978-5-02-040560-8 URL:
https://mega.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=490844&idb=0

- Егоров В.К. К вопросу о субъектах межкультурного взаимодействия // Этнодиалоги. 2024. Выпуск номер 1 (72), С.81-91

- Ghantous N., Belkhiria E. The Intercultural Experience Project: A practical tool leveraging multiple intercultural experiences at home to foster student intercultural competence / Organisation Studies & HR Management Department, EM Normandie Business School, Metis Lab, Paris, France [Электронный ресурс] // Innovations in Education and Teaching International. 2023. №.. С. 1-15. ISSN 1470-3297 DOI: 10.1080/14703297.2023.2254291

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Наукометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Международные связи со странами изучаемого языка».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Заведующий кафедрой

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой

Должность

Алюнина Ю.М.

Фамилия И.О

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О

Эбзеева Юлия Николаевна [М]](вн. совм.)

Заведующий

Фамилия И.О